

	<i>По-Фестивальному :)</i>	<i>А дословно</i>	<i>Оригинал</i>
Русск. Шведск. Бело- русс. Шведск.	<p>1. Вот одна из тех историй, О которых люди спорят Under många tusen mörka år.</p> <p>І былі ў пачатку з намі Не адказы, а пытанні. Det finns inget svar, men livet går.</p>	<p>Вот одна из тех историй, О которых люди спорят В течение многих тысяч тёмных лет. И были в начале с нами Не ответы, а вопросы. Нет ответов, но жизнь продолжается.</p>	<p>Вот одна из тех историй, О которых люди спорят И ни день, ни два, а много лет. Началась она так просто Не с ответов, а с вопросов До сих пор на них ответов нет.</p>
Эспе- ранто Англ. Эспе- ранто Англ.	<p>2. Kial strebas al sunrondo Ĉiuj plantoj en la mondo, As all rivers run to join the seas?</p> <p>Kial venas ni sur teron? Kaŝas kantoj kiun veron? We would like to find the proper keys.</p> <p><b>Приве:</b> Замыкая круг, Ты назад посмотришь вдруг: Там увидишь в окнах свет, Сияющий нам вслед. Пусть идут дожди, Прежних бед от них не жди. Камни пройденных дорог Сумел пробить росток.</p>	<p>Почему стремятся к солнечному кругу Все растения в мире, Равно как все реки мчатся, чтобы впасть в моря? Почему мы приходим на землю? Какая правда скрыта в песнях? Мы бы хотели найти верный ответ.</p>	<p>Почему стремятся к свету Все растения на свете? Отчего к морям спешит река?  Как мы в этот мир приходим? В чём секрет простых мелодий Нам хотелось б знать наверняка.</p>
<p><b>Над переводом работали:</b> Кира Киранова (турецк.) Мария Коношенко (бам., франц.) Светозар Лашин (сербск.) Антон Сомин (белор., польск., арабск.) Арина Туркатенко (швед., нем.) Михаил Хаминский (кастильск.) Зульфья Хасанишина (нидерланд.) Олег Чайка (эсперанто) Светлана Шишкина (английск.)</p>			
Кас- тильск. Турецк. Бамана Турецк.	<p>3. Las puertas se abrían, Y los árboles crecían, Kar da beklendi, sıcaklık da.</p> <p>Fiyen tun dónkili da Ka ragali forow la, Birlikte davet etti yola</p> <p><b>Приве</b></p>	<p>Двери открывались, И деревья росли, Ожидался и снег, и зной.  Ветер пел песни И веселился в полях, Приглашал нас вместе в дорогу.</p>	<p>Открывались в утро двери, И тянулись ввысь деревья. Обещал прогноз то снег, то зной.  Но в садах рождённых песен Ветер лёгок был и весел, И в дорогу звал нас за собой.</p>
Польск. Арабск. Сербск. Арабск.	<p>4. Gdy masz słońce w swojej ręce, I piosenkę w swoim sercu, ستراء العلم الجديد</p> <p>Засјаће за тебе поноћ, Звезде доћиће у помоћ, وهداية هي حب شديد</p> <p><b>Приве</b></p>	<p>Если у тебя в руке солнце, И песня в твоём сердце, Ты увидишь новый мир.  Для тебя засияет полночь, Звёзды придут на помощь, А в подарок сильная любовь.</p>	<p>Если солнце на ладони, Если сердце в звуках тонет, Ты потерял для обычных дней. Для тебя сияет полночь, И звезда спешит на помощь, Возвращая в дом к тебе друзей.</p>
Немецк. Франц. Нидерл. Франц.	<p>5. Jedes Tier hat seine Stimme, Jedes Herz hat seine Minne, Chaque pays a sa propre chanson.</p> <p>Alles gaat voorbij en wisselt, We gaan het mooiste toch niet missen La musique est là, nous l'entendrons.</p> <p><b>Приве</b></p>	<p>У каждого зверя свой голос, У каждого сердца своя любовь, У каждой страны своя песня.  Всё проходит и меняется, Но мы не упустим самое прекрасное! Музыка здесь, мы её услышим.</p>	<p>Свой мотив у каждой птицы, Свой мотив у каждой песни, Свой мотив у неба и земли.  Пусть стирает время лица, Нас простая мысль утешит: Мы услышать музыку смогли.</p>
	<b>Приве</b>		<b>Приве</b>